

II

(Akty přijaté na základě Smlouvy o ES a Smlouvy o Euratomu, jejichž uveřejnění není povinné)

ROZHODNUTÍ

RADA

ROZHODNUTÍ RADY

ze dne 23. června 2008

o přistoupení Bulharska a Rumunska k Úmluvě ze dne 23. července 1990 o zamezení dvojího zdanění v souvislosti s úpravou zisků sdružených podniků

(2008/492/ES)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na akt o přistoupení z roku 2005, a zejména na čl. 3 odst. 4 uvedeného aktu,

s ohledem na doporučení Komise,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Úmluva 90/436/EHS ze dne 23. července 1990 o zamezení dvojího zdanění v souvislosti s úpravou zisků sdružených podniků ⁽¹⁾ (dále jen „arbitrážní úmluva“) byla podepsána v Bruselu dne 23. července 1990 a vstoupila v platnost dnem 1. ledna 1995.

(2) Arbitrážní úmluva byla změněna protokolem ⁽²⁾, který byl podepsán dne 25. května 1999 a vstoupil v platnost dnem 1. listopadu 2004, úmluvou ze dne 21. prosince 1995 ⁽³⁾, která byla podepsána dne 21. prosince 1995, a úmluvou ze dne 8. prosince 2004 ⁽⁴⁾, která byla podepsána dne 8. prosince 2004.

(3) Podle čl. 3 odst. 3 aktu o přistoupení z roku 2005 má Bulharsko a Rumunsko přistoupit k úmluvám a protokolům uzavřeným mezi členskými státy, které jsou uvedeny v příloze I aktu o přistoupení z roku 2005. Uvedená příloha, doplněná rozhodnutím Rady 2008/493/ES ze dne 23. června 2008 ⁽⁵⁾, kterým se mění příloha I aktu o přistoupení Bulharska a Rumunska, zahrnuje i arbitrážní úmluvu, protokol podepsaný dne 25. května 1999, úmluvu ze dne 21. prosince 1995 a úmluvu ze dne 8. prosince 2004. Pro Bulharsko a Rumunsko mají vstoupit v platnost dnem, který určí Rada.

(4) V souladu s čl. 3 odst. 4 aktu o přistoupení z roku 2005 má Rada provést všechny úpravy, které jsou nezbytné z důvodu přistoupení k uvedeným úmluvám a protokolům,

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

Arbitrážní úmluva se mění takto:

1) v čl. 2 odst. 2 se písmena a) až y) nahrazují tímto:

„i) v Belgii:

a) impôt des personnes physiques/personenbelasting;

⁽¹⁾ Úř. věst. L 225, 20.8.1990, s. 10.

⁽²⁾ Úř. věst. C 202, 16.7.1999, s. 1.

⁽³⁾ Úř. věst. C 26, 31.1.1996, s. 1.

⁽⁴⁾ Úř. věst. C 160, 30.6.2005, s. 1.

⁽⁵⁾ Viz strana 6 v tomto čísle Úředního věstníku.

- b) impôt des sociétés/vennootschapsbelasting;
- c) impôt des personnes morales/rechtspersonenbelasting;
- d) impôt des non-résidents/belasting der niet-verblijfhouders;
- e) taxe communale et la taxe d'agglomération additionnelles à l'impôt des personnes physiques/aanvullende gemeentebelasting en agglomeratiebelasting op de personenbelasting,
- ii) v Bulharsku:
- a) данък върху доходите на физическите лица;
- b) корпоративен данък,
- iii) v České republice:
- a) daň z příjmů fyzických osob;
- b) daň z příjmů právnických osob,
- iv) v Dánsku:
- a) indkomstskat til staten;
- b) den kommunale indkomstskat;
- c) den amtskommunale indkomstskat,
- v) v Německu:
- a) Einkommensteuer;
- b) Koerperschaftsteuer;
- c) Gewerbesteuer, in so far as this tax is based on trading profits,
- vi) v Estonsku:
- a) tulumaks,
- vii) v Irsku:
- a) Cáin Ioncaim;
- b) Cáin Chorparáide,
- viii) v Řecku:
- a) φόρος εισοδήματος φυσικών προσώπων;
- b) φόρος εισοδήματος νομικών προσώπων;
- c) εισφορά υπέρ των επιχειρήσεων ύδρευσης και αποχέτευσης,
- ix) ve Španělsku:
- a) Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas;
- b) Impuesto sobre Sociedades;
- c) Impuesto sobre la Renta de no Residentes,
- x) ve Francii:
- a) impôt sur le revenu;
- b) impôt sur les sociétés,
- xi) v Itálii:
- a) imposta sul reddito delle persone fisiche;
- b) imposta sul reddito delle società;
- c) imposta regionale sulle attività produttive,
- xii) na Kypru:
- a) Φόρος Εισοδήματος;
- b) Έκτακτη Εισφορά για την Άμυνα της Δημοκρατίας,
- xiii) v Lotyšsku:
- a) uzņēmumu ienākuma nodoklis;
- b) iedzīvotāju ienākuma nodoklis,
- xiv) v Litvě:
- a) Gyventojų pajamų mokestis;
- b) Pelno mokestis,
- xv) v Lucembursku:
- a) impôt sur le revenu des personnes physiques;
- b) impôt sur le revenu des collectivités;
- c) impôt commercial, in so far as this tax is based on trading profits,
- xvi) v Maďarsku:
- a) személyi jövedelemadó;
- b) társasági adó;
- c) osztalékadó,

- xvii) na Maltě:
- a) *taxxa fuq l-income*,
- xviii) v Nizozemsku:
- a) *inkomstenbelasting*;
- b) *vennootschapsbelasting*,
- xix) v Rakousku:
- a) *Einkommensteuer*;
- b) *Körperschaftsteuer*,
- xx) v Polsku:
- a) *podatek dochodowy od osób fizycznych*;
- b) *podatek dochodowy od osób prawnych*,
- xxi) v Portugalsku:
- a) *imposto sobre o rendimento das pessoas singulares*;
- b) *imposto sobre o rendimento das pessoas colectivas*;
- c) *derrama para os municípios sobre o imposto sobre o rendimento das pessoas colectivas*,
- xxii) v Rumunsku:
- a) *impozitul pe venit*;
- b) *impozitul pe profit*;
- c) *impozitul pe veniturile obținute din România de nerezidenți*,
- xxiii) ve Slovinsku:
- a) *dohodnina*;
- b) *davek od dobička pravnih oseb*,
- xxiv) na Slovensku:
- a) *daň z príjmov právnických osôb*;
- b) *daň z príjmov fyzických osôb*,
- xxv) ve Finsku:
- a) *valtion tuloverot/de statliga inkomstskatterna*;
- b) *yhteisöjen tulovero/inkomstskatten för samfund*;
- c) *kunnallisvero/kommunalskatten*;
- d) *kirkollisvero/kyrkoskatten*;
- e) *korkotulon lähdevero/källskatten å ränteinkomst*;
- f) *rajoitetusti verovelvollisen lähdevero/källskatten för begränsat skattskyldig*,
- xxvi) ve Švédsku:
- a) *statlig inkomstskatt*;
- b) *kupongskatt*;
- c) *kommunal inkomstskatt*,
- xxvii) ve Spojeném království:
- a) *Income Tax*;
- b) *Corporation Tax.*“
- 2) v čl. 3 odst. 1 se doplňují nové odrážky, které znějí:
- „— v Bulharsku:
- Министъра на финансите или негов упълномощен представител,
- v Rumunsku:
- Președintele Agenției Naționale de Administrare Fiscală sau un reprezentant autorizat.“

Článek 2

Znění arbitrážní úmluvy a protokolu ze dne 25. května 1999, úmluvy ze dne 21. prosince 1995 a úmluvy ze dne 8. prosince 2004 vyhotovená v bulharském a v rumunském jazyce ⁽¹⁾ mají stejnou platnost jako ostatní jazyková znění těchto úmluv a protokolu.

Článek 3

Arbitrážní úmluva a protokol ze dne 25. května 1999, úmluva ze dne 21. prosince 1995 a úmluva ze dne 8. prosince 2004 vstupují pro Bulharsko a Rumunsko v platnost dnem 1. července 2008.

Článek 4

Toto rozhodnutí nabývá účinku dnem 1. července 2008.

V Lucemburku dne 23. června 2008.

*Za Radu
předseda
I. JARC*

⁽¹⁾ Bulharské a rumunské znění úmluv a protokolu se později zveřejní v *Úředním věstníku Evropské unie*.

JEDNOSTRANNÁ PROHLÁŠENÍ K ÚMLUVĚ ZE DNE 23. ČERVENCE 1990 O ZAMEZENÍ DVOJÍHO ZDANĚNÍ V SOUVISLOSTI S ÚPRAVOU ZISKŮ SDRUŽENÝCH PODNIKŮ

Jednostranná prohlášení k článku 7 Úmluvy o zamezení dvojího zdanění v souvislosti s úpravou zisků sdružených podniků:

Itálie, Litva a Malta prohlašují, že budou uplatňovat čl. 7 odst. 3.

Jednostranná prohlášení k článku 8 Úmluvy o zamezení dvojího zdanění v souvislosti s úpravou zisků sdružených podniků:

Prohlášení Bulharska:

Výrazem „citelné sankce“ se rozumí jakékoli sankce uložené za jednání představující porušení správních nebo daňových předpisů, včetně porušení procesního práva týkajícího se vyměrování a výběru daní, jakož i za trestné činy proti daňovému systému. Má se za to, že „citelné sankce“ uložené podnikům existují rovněž v případě, kdy jsou uloženy sankce za trestné činy proti daňovému systému fyzické osobě z daného podniku, jejíž jednání ovlivnilo výši daňové povinnosti nebo výběr daně tohoto podniku.

Prohlášení Rumunska:

Výraz „citelná sankce“ zahrnuje spáchání trestného činu podle zákona o daňových únicích nebo zákona o účetnictví nebo

práva obchodních společností nebo daňových právních předpisů. Rovněž zahrnuje správní sankce, pokud jde o:

- odmítnutí předložit daňová prohlášení nebo informativní prohlášení na žádost daňových orgánů,
- odmítnutí předložit doklady a účetnictví vyžádané orgány daňové kontroly,
- nepředložení pravidelných finančních dokladů a účetních zpráv nebo předložení těchto dokladů nebo zpráv obsahujících nesprávné údaje,
- jednání uvedená v záznamech daňové správy v souladu s platnými právními předpisy.

Prohlášení Slovenské republiky:

Výrazem „citelná sankce“ se rozumí sankce uložená podle trestního zákoníku za trestné činy spáchané ve vztahu k porušení příslušných daňových zákonů, zákona o správě daní nebo zákona o účetnictví.

Prohlášení Španělského království:

„Citelné sankce“ zahrnují správní sankce za závažná a velmi závažná porušení daňových předpisů, jakož i tresty uložené za trestné činy dotýkající se veřejných financí.